

Paççahaaşın q'öd'esın kitab

İlyasee Allahın cuvab Axazyalqa hixhara'a

¹ İzrailyna paççah Axav qik'uyle qiyğa, Moaveedın millet İzraililqa g'elil qexhe.

² Axazyamee Samariyeyne şahareene cune xaane, oone gozene yivabınane g'uleençe g'a'arxhu ik'iyk'arna. Mang'vee cun insanar «Havak'ne Eqronne şaharne allahıke Ba'al-Zevuvuke* qidghın he'e, yızın in ık'ar yug qixheseeva?» ats'axxhes g'uxoole.

³ Rəbbine malaaıkee Tişbeeğançene İlyasık'le eyhen:

– Oza qıxha Samariyeyne paççahne in-sanaaşine ögiylqa hark'ın manbışik'le eyhe: «Nya'a, İzraililqa Allahne deş, şu Eqronne allahıke Ba'al-Zevuvuke qiyghanasıb vüqqə?

⁴ Mançil-allad Rəbbe ilekkende Axazyayk'le hu-coovayiy eyhe: „Ğu g'alirxhuyne tyuleençe vasse suğots'as əxəs deş. Ğu qik'asda, nəxürçar axvas deş!“»

Man g'ayxhı, İlyas ayk'anna.

⁵ Paççahın insanarıb paççahısqa siviyl'al. Paççahee manbışike qiyghanan:

– Nya'a yı'q'əlqa sapk'il?

* **1:2** 1:2 Ba'al-Zevuv: İne doyuna məna «miçakaaşına xərna» eyhen vodun. Mang'un do demalqa gixhesva in kitab otk'unıng'vee məxüd otk'un. Mang'un hək'en domee Ba'al-Zevul vodun. «Xərna paççahva» eyhen vodun.

⁶ Manbışe eyhen:

- Sa insan yişde ögiylqa arı uvhuyn: «Şu g'axuvuyne paççahısqa sapk'il eyhe, Rəbbe inva vod eyhe: „Nya'a, İzrailiqa Allahne deş, şu Eqronne allahıke Ba'al-Zevuvuke qiyghanas insanaarib g'uxoole? Mançil-allar vasse, ğu g'alirxhuayne tyuleençe suğots'as əxəs deş. Gu qik'asda, nəxürçar axvas deş!“»

⁷ Paççahee manbışike qiyghanan:

- Vuşde ögiylqa arına, şok'le manva uvhuna insan nəxürnayiy?

⁸ Manbışe eyhen:

- Mang'vee xiliyna xhanan q'arq'vuy ali'i, yı'q'eeqab g'ekvaykenacab ts'irayiy avt'ul.

Paççahee eyhen:

- Mana Tişbeegänçena İlyas ixhes!

⁹ Paççahee k'omandırıka xhots'al (50) insan-nana g'oşun İlyasısqı g'uxoole. Tepayne q'oma gyu'urne İlyasısqı k'omandır ılqeç'u eyhen:

- Allahna insan, paççahee vak'le «Avqa giç'eva» vod eyhe!

¹⁰ İlyasee mang'uk'le eyhen:

- Zı Allahna insanxhee, hasre xəənçe ts'a gyoğu vakiniy yiğne insanaaşikın he'ecen!

Mane gahıl xəənçe ts'a qadı k'omandırıkınıd, cune g'oşuneene xhots'alyne insanıkınıd ha'an.

¹¹ Paççahee mang'usqa sa merna k'omandır xhots'alyne insanıka g'ixele. K'omandıree İlyasık'le eyhen:

- Allahna insan, paççahee inva vod eyhe: «Zaara avqa giç'e!»

¹² İlyasee mang'us inəxdun alidghınıy qele:

- Zı Allahna insanxhee, hasre xəənçe ts'a gyoğu vakınıy yiğne insanaaşıkın he'ecen!

Mane gahıl xəənçe Allahın ts'a qadı k'omandırıkınıd, cune g'oşuneene xhots'alyne insanıkınıd ha'an.

¹³ Xhebir'es paççahee mang'usqa sa merna k'omandır xhots'alyne insanıka g'ixele. Mana k'omandır İlyasısqı ılqeq'u, gugaybışıl gyu'ur mang'us miz k'yav'u eyhen:

- Hucoone ixhes, Allahna insan, zınayiy yiğna xhots'alyne nukar qıviykne. ¹⁴ Xəənçe ts'a qadı zale ögee abıyne q'öne k'omandırıkınıd cone xhots'alyne insanıkınıd hı'iyın. Həşde, hucoone ixhes, zı qiykne!

¹⁵ Rəbbine malaaıkee İlyasık'le eyhen:

- Mang'uka avqa giç'e, mang'ule qı'məyq'ən.

Man g'ayxhı, İlyas oza qıxha k'omandırıkıa avqa paççahısqa geç'e.

¹⁶ İlyasee paççahık'le eyhen:

- Rəbbee inva vod eyhe: «Nya'a, İzrailıqa qiyghanasda Allahne deş? Ğu insanar Eqronne allahıke Ba'al-Zevuvuke qiyghanas g'axuvu! Mançıl-allar vasse, ğu g'alırxhuıne tyuleençe suğots'as əxəs deş. Ğu qık'asda, nəxürcaı axvas deş!»

¹⁷ İlyasee uvhuyn xhinne, Rəbbine cuvabıqa Axazyı qek'ana. Axazyayqa dix deşva, mang'une cigeena paççah mang'una çoc Yehoram eyxhe. İn eyxhen Yahudayne paççahne Yehoşafatne duxee Yoramee paççahıyvalıa haa'ane q'öd'esde sen.

18 Axazyee hı'iyn medın işbıd, İzrailiye paççahaaşine hək'ee ot'kunne kitabee vod.

2

İlyas xəəqə ts'its'exhe

¹ Rəbbe İlyas xəəqə it'umne mıtıka ts'its'a'assecar, İlyasiy Elişa Gilgal eyhene cigeençe avayk'ananbı. ² İlyasee Elişayk'le eyhen:

- Hucoone ixhes, ğu inyaa axve. Rəbbe zı Bet-Elyqa vor g'ixele.

Elişee eyhen:

- Vorne Rəbbilqayiy yiğne canılqan k'ın ixhen, zı vake xıl ts'its'a'as deş.

Məxüd ıxha, manbı sacigee avayk'ananbı Bet-Elyqa.

³ Bet-Elyğancene peyğambaraaşın telebabı Elişaysqa abı eyhen:

- Vak'le ats'anne, Rəbbe g'iyna yiğna xərna yiğne vuk'lel ooğançe alyart'as ıxhay?

Mang'vee eyhen:

- Ho'o, ats'an, geed immeyhe.

⁴ İlyasee mang'uk'le eyhen:

- Elişa, hucoone ixhes, ğu inyaa axve, Rəbbe zı Yerixo eyhene şahareeqa vor g'ixele.

Elişee eyhen:

- Vorne Rəbbilqayiy yiğne canılqan k'ın ixhen, zı vake xıl ts'its'aa'as deş.

Məxüd ıxha, manbı sacigee Yerixooqa avayk'an.

⁵ Yerixoonçene peyğambaraaşın telebabı Elişaysqa abı eyhen:

- Vak'le ats'anne, Rəbbəe g'iyna yiğna xərna yiğne vuk'lel ooğançe alyart'as ixhay?

Mang'vee eyhen:

- Ho'o, ats'an, geed immeyhe.

⁶ İlyasee mang'uk'le eyhen:

- Hucoone ixhes, ğu inyaa axve, Rəbbəe zı İordanne damaysqa vor g'ixele.

Elişee eyhen:

- Vorne Rəbbilqayiy yiğne canılqan k'ın ixhen, zı vake xıl ts'its'aa'as deş.

Məxüd ixha, manbı sacigee avayk'an.

⁷ Peyğambaraaşine telebabışikena xhots'al (50) insan apk'ın əq'əna manbışde ögiyl uly-oozar. İlyasiy Elişar apk'ın İordanne damayne k'ane ulyoozar. ⁸ İlyasee culyun p'laş g'ayşu, hitk'ır xhinele k'ena ı'xiyxə. Xhyan q'öne cigeeqa qexhe. Manbı xhyan ts'its'axhahayne, qeqqvuyne cigayle k'ena ilğeebaç'e. ⁹ Manbı ilğepç'iyle qiyğa, İlyasee Elişayk'le eyhen:

- Zı vasse alyart'asse eyhe, zı hucoone yiğneme ha'as?

Elişee eyhen:

- Hasre yiğne rı'hı'na guc q'öb hamaniməe quvxha zalqa qabı, zake, vale qiyğiynə peyğambaraaşına xərna he'ecen.

¹⁰ İlyasee eyhen:

- Ğu dağamın kar heqqı. Vak'le zı, yiğne k'anənçe alyarat'a g'acveene, ğu eyhəxüd ixhes; de'eş, vak'le man g'idecveene, ğu eyhəxüd ixhes deş.

¹¹ Manbı yuşan haa'a əlyhəəng'ə, sayid manbışik'le ts'ayiken balkanariy daşk'a g'ece.

Mançin manbı sana-sang'uke curav'u, İlyas it'umne mıtıska xəəqə ts'its'a'a. ¹² Elişayk'le man g'acu ts'ir haa'a:

- Yızda dek, ay dek! Ğu İzrailynemee balka-narnaneyiy daşk'abınane g'oşunule xəbna guc vuxha!

İlyas g'idece girğılmeə, mang'vee culyun tanalinbı qıt'axxı ha'a. ¹³ Qiyğa mang'vee, İlyasıle g'a'aytxhuyn p'laş alyaat'u, İordanne damaysqa yı'q'əlqa sak'ı, mançine mıglek uly-oyzarna. ¹⁴ Mang'vee p'laş xhinele k'ena ı'xı'eyhen:

- İlyasna Allah nyaane vor? Rəbb nyaane vor?

Mang'veeyid p'laş xhinele k'ena ı'xı'mee, xhyan q'öna qexhe. Elişar damayne xhyan ts'its'xhayne cigayle k'ena ilğəç'e.

¹⁵ Yerixoonçene peyğambaraaşine telebabışik'le mana əq'ənançe g'acu eyhen:

- İlyasne rı'hı'na guc Elişaalqa ilğevç'u.

Manbı Elişanne ögiylqa abı, ç'iyelqameə k'yoozaranbı. ¹⁶ Manbışe eyhen:

- Şi yiğın g'ular. Şaqar xhots'al (50) gucnana cəhil vor. Hasre manbışe hapk'ın yiğna xərna t'abal he'ecen. Sayir Rəbbine Rı'hı'n mana alyart'u suvalyme, qadalilye dağərçu eyxhe?

Elişee manbışik'le insanar «Gıxmoleva» eyhe. ¹⁷ Manbışe xıl ts'its'dyaa'ameə, Elişayscad naş qıxha, eyhen:

- G'axuvle.

Manbışe mana t'abal ha'as xhots'al insan g'ixele. Mane insanaaşə mana xhebne yiğna t'abal he'eyir, iveeke deş.

Tsakhur
Portions of the Holy Bible in the Tsakhur language
of Azerbaijan

copyright © 2022 Pioneer Bible Translators

Language: Ts'əxna miz (Tsakhur)

Contributor: Institute for Bible Translation

<https://ibtrussia.org/en/media?id=TSK>

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2023-04-18

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 19 Apr 2023
6257bde4-455f-5247-95e7-0a89f1fdd1f1